



Ilmiy, ijtimoiy-falsafiy, madaniy-ma'rifiy,
adabiy-badiiy jurnal

MUASSISLAR: Beruniy tuman hokimligi

"Tafakkur-Tamaddun" OOO

"Beruniy avlodlari" jamoat fondi

HAMKORLARIMIZ:

O'zRFA Qoraqalpog'iston bo'limi

Qoraqalpoq davlat universiteti

Urganch davlat universiteti

TAHRIR HAY'ATI:

BOSH MUHARRIR:

Munavvara KURBANBAYEVA

BOSH MUHARRIR O'RINBOSARI:

Anvar ALLAMBERGENOV

TEXNIK MUHARRIR:

Islombek ABDIKHAKIMOV

BO'LIM MUHARRIRI:

Muqaddas KURBANBAYEVA

Akmal SAIDOV, y.f.d., prof., akad.

Qahramon QURONBOYEV, s.f.d., prof.

Mehmet Munir Dadaoglu, phil.sc.d., prof. (Turkiya)

Roman GOPAL, fil.f.f.d (PhD), (Hindiston)

Azizulloh AROL, fil.f.f.d (PhD), (AQSH)

Almagul BAYRIYEVA, s.f.d., (DSc)

Zuhra REYMOVA, y.f.d., (DSc)

Karlig'ash UMAROVA, y.f.d., (DSc)

Xəlil İsmayıl oğlu İsmayilov, t. f.d, prof., (Ozarbayjon)

Anvar ABDULLAYEV, t.f.f.d, dots.

Makset KARLIBAYEV, t.f.d., k.i.x.

Kozimbek TUXTABEKOV, t.f.d., (PhD)

Umid BEKMUHAMMAD, t.f.d., (PhD), k.i.x.

Shoira NURULLAYEVA, t.f.n., dots

Konul Bunyadzoda, falsafa fanlari doktoru, (Ozarbayjon)

Baxtiyor KARIMOV, fal.f.d., prof.

Marat NIYOZIMBETOV, fal.f.d.

Alima BERDIMURODOVA, fal.f.d.

Zarifboy DO'SIMOV, fil.f.d., prof.

Olmos ULVI Binnatova, fil.f.d., prof., (Ozarbayjon)

Azamat PRIMOV, fil.f.d., (DSc), prof.

Nasibullina Nurida Shaydullovna, fil.f.n., (Rossiya Federatsiyasi)

Sayyora SAMANDAROVA, fil. f.n., dotsent

Shukurjon Norbayeva, fil.f.d., (DSc)

Bekposhsha RAXIMOVA, fil.f.n., dots., (PhD)

Qabil MAMBETOV, fil.f.f.d., (PhD)

Vahob RAHMONOV, fil.f.n., dots.

Farrux Abbas oglu Rustamov, p.f.d, prof. (Ozarbayjon)

Qozoqboy YO'LDOSHEV, p.f.d., prof.

Safo MATJONOV, p.f.d., prof.

Qaxramon IBADULLAYEV, p.f.d., (DSc)

Masharib ABDULLAYEV, s.f.f.d., (PhD), k.i.x.

Nilufar KOSHANOVA, ped.f.f.d., (PhD)

Odilbek RADJAPOV, fal.f.f.d., (PhD)

Rana Hamid qizi Qadirova, psixol.f.d., prof. (Ozarbayjon)

Nargis ATABAYEVA, psixol.f.d., (DSc)

Dilafroz QARSHIYEVA, psixol.f.d., (DSc)

JAMOATCHILIK KENGASHI:

Sirojiddin SAYYID

Muhammad ALI

Kengesboy KARIMOV

Iqbol MIRZO

Qurbon SHONIYOZOV

O'rozboy ABDURAHMONOV

Murotboy JUMANOV

Adabiy maslahatchi:

Guliston MATYOQUBOVA

Rassom:

Alibek ABDURAHMONOV

Sahifalovchi-bezovchi: G'iyosiddin O'NAROV

Manzilimiz: Qoraqalpog'iston Respublikasi,

Beruniy tumani.

Web-sayt: <https://jurnal.tamaddunnuri.uz>

e-mail: tamaddunnuri1@gmail.com.

Telegram kanali: <https://t.me/tamaddunnuri>

Tel.: (+99888) 036 00 55, (+99897) 355 75 40.

Qog'oz bichimi 60x84 ¼. Nashriyot hisob tabog'i 28.

Indeks – 960. ISSN 2181-8258. "ADAD PLYUS" MCHJ

bosmaxonasida chop etildi. Adadi 300 dona.

Bosishga 2025-yil 31-oktyabrda ruxsat etildi.

Toshkent shahri, Chilonzor ko'chasi, 28-uy.

2025-yil, 10-son (73).

Ushbu son "Tamaddun nuri" jurnali tahririyatining kompyuterida sahifalandi. Buyurtma №31.

Jurnaldan ko'chirib bosilganda "Tamaddun nuri" dan olindi deb izohlanishi shart. Matn hamda reklamalardagi ma'lumotlarning to'g'riligi uchun mualliflar mas'uldir. Tahririyatga kelgan qo'lyozmalar tahrirlanadi, taqriz qilinmaydi va muallifga qaytarilmaydi.



"Tamaddun nuri" jurnali Google Scholar bazasida indekslanadi. Bu esa jurnalning ilmiy nufuzini oshirish va mualliflarning ilmiy ishlarini keng miqyosda targ'ib qilishga yordam beradi. Google Scholar orqali tadqiqotchilar va olimlar "Tamaddun nuri" jurnalida chop etilgan maqolalarni qidirib topish va ularga havola berish imkoniyatiga ega bo'lishadi.

Tahririyat Crossref DOI ning rasmiy a'zosi hisoblanadi va 10.69691 DOI prefiksiga ega. Har bir nashr va ilmiy maqolaga individual Crossref DOI raqami beriladi.



Crossref 10.69691 DOI



ISSN-2181-8258



Impakt faktor-9.347



SLIB.UZ

BIZNI IJTIMOIY TARMOQLARDA QUYIDAGI MANZILLARDA KUZATING:



10.00.00 - "FILOLOGIYA"

Ахмадалиева Рухшонабону Мухаммаджоновна. Эволюция женского образа в узбекской литературе XX–XXI вв. (лингвостилистический аспект).....	39
Pulatova Muhayyo Azimboyevna. O'zbek va ingliz tilshunosligida antroposentrik paradigma.....	42
Ubaydullayeva Maftuna Azamatovna. O'zbek va qirg'iz grafik terminlari tarixiga bir nazar.....	47
Saidova Muxayyo Umidullayevna, Tursunova Sarvinov G'afurovna. Ingliz media diskursida xabar berish jarayonida leksik va sintaktik uslubiy vositalarning funktsionalligi.....	51
Sayfiyeva Madina Saydullo qizi, Saidova Muxayyo Umedilloevna. Oliver Henrining "the gift of the magi" hikoyasida kogerensiyaga erishishning kognitiv asoslari.....	56
Sadriddinzoda Safiya Shahobiddinovna. Diniy leksikologiyaning zamonaviy ingliz adabiyotiga ta'siri.....	68
Muradova Xurshida Baxtiyorovna. Korney Chukovskiy va Xudoyberdi To'xtaboyev bolalar adabiyotida milliy va umuminsoniy qadriyatlar.....	82
Saidqulova Munira Saidqulovna. O'zbek va rus maqol hamda matallaridagi emotsional leksika lingvomadaniy nuqtayi nazaridan.....	91
Bekberganova Hilola, Nazarov Murod Maksudbekovich. Pragmatik markerlar ingliz siyosat mediasida.....	97
Diyora Begjigitova Abdimannob qizi. Poetiklik va uning til birliklari va birikmalarida ifodalanishi.....	101
Qurbanboyeva Anbarjon O'tkir qizi. Ingliz til uslubiyatida metaforik ko'chim ta'rifi va tavsifi.....	112
Bekberganov Avazbek Maqsud o'g'li. O'zbek va ingliz media nutqidagi pragmatik belgilar muloyimlik va auditoriyani jalb etishdagi madaniy farqlarni aks ettirishi.....	115
Xujayev Dilmurod Bakiyevich. Buxorcha va mavrigi: Buxoro milliy raqs va musiqa merosining betakror namunasi.....	119
Raximova Gulsanam Ashirbekovna. Jahon adabiyotida metamorfozadan foydalanish: hikoyalarda metamorfozaning badiiy ahamiyati.....	125
Nadirova Latofat Muzaffarovna. Giperonim birliklar tushunchasi va uning mazmun- mohiyati.....	132
Mavlanova Nargiza Rustam qizi. Raqamli ta'lim jarayonida ingliz tilini o'rganishda sun'iy intellekt (AI)ning kelajakdagi o'rni.....	142
Xudoymurodova Xuriyat Muxiddinovna. "Kecha va kunduz" romanida Qurbonbibi obrazi.....	145
Ozatova Nodira Quvondiq qizi. Jahon tilshunosligida paronimlarning nazariy tadqiqi masalasi.....	167
Бобожонов Ғулom. Навоий талқинида реализм масаласи.....	171
Matyakubov Hakimboy Xamidjanovich. O'zbek onomastik birliklari haqida umumiy ma'lumot.....	177
Xasanov Zafar Baxtiyorovich. Sport diskursi nutq pragmatikasining obyekti sifatida.....	189
Рузиева Зилола Мустафаевна. Семантика видов глагола: аксиологический аспект.....	200
G'ulomjonova Munira. Mashhur rus yozuvchilari familiyalari etimologiyasiga oid sun'iy intellekt javoblarini tahlil qilish masalasi haqida.....	205
Qadiriya Nargiza Ke'nesbay qizi. «Bir úyde eki ómir» dramasi­daǵı obrazlardıń monologı hám remarkası.....	244
Xudaykulova Shaxnoza. Aksiologik qadriyatlar evolyutsiyasi: aksiomadaniyatda ayol rolini aks ettiruvchi maqollar tahlili.....	252
Bekbosinova Gauhar Maxambetbaevna. Lingvomadaniyatshunoslikning tilshunoslikdagi roli va qoraqalpoq tilshunosligida o'rganilishi.....	257
Xabibullayeva Shoir Shukurillayevna. O'zbek tilini ikkinchi til sifatida o'qitishda interaktiv metodlarning maqsad va vazifalari.....	263
Arabova Muxiba Bazarovna. Zamonaviy rus tili leksikasining rivojlanish tendensiyalari.....	269
Paxratdinov Ajiniyaz Quralbaevich. Айбийке Bekmuratovanıń izertlewlerinde «Murındıq ata-ene» dástúri haqqında.....	273
Esebaev Marat Matekovich. Қарақалпақ миллий бақсышылық өнериниң қәлиплисиўи ҳәм раўажланыў жоллары.....	280
Shamuradov Bekzod Azad o'g'li. Tilni manipulyatsiya qilish strategiyasi.....	283

ЭМОЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В УЗБЕКСКИХ И РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ

Саидкулова Мунира Саидкуловна, стажёр-преподаватель
Каршинского государственного университета

O'ZBEK VA RUS MAQOL HAMDA MATALLARIDAGI EMOTSIONAL LEKSIKA LINGVOMADANIY NUQTAYI NAZARIDAN

Saidkulova Munira Saidkulovna, Qarshi davlat universiteti
stajor-o'qituvchisi

EMOTIONAL VOCABULARY IN UZBEK AND RUSSIAN PROVERBS AND SAYINGS IN THE LINGUOCULTURAL ASPECT

Saidkulova Munira Saidkulovna, Trainee Lecturer, Karshi State
University

Аннотация: В статье рассматриваются особенности эмоциональной лексики в русских и узбекских пословицах. Анализ проводится в лингвокультурном аспекте, выявляются универсальные и национально-специфические черты выражения эмоций.

Ключевые слова: эмоциональная лексика, пословицы, поговорки, лингвокультура, эмоции, национальные ценности, сопоставительный анализ.

Annotatsiya: Maqolada rus va o'zbek maqol hamda matallaridagi emotsional leksikaning o'ziga xos jihatlarini tahlil qilinadi. Tadqiqot lingvomadaniy nuqtayi nazardan olib boriladi.

Kalit so'zlar: emotsional leksika, maqol, matal, lingvomadaniyat, his-tuyg'u, milliy qadriyat, qiyosiy tahlil.

Abstract: The article analyzes emotional vocabulary in Russian and Uzbek proverbs and sayings. The study focuses on linguistic and cultural aspects, revealing universal and culture-specific emotional expressions.

Keywords: emotional vocabulary, proverbs, sayings, linguoculture, emotions, national values, comparative analysis.

ВВЕДЕНИЕ. Язык является не только средством коммуникации, но и зеркалом культуры, в котором отражается система ценностей, эмоциональные переживания и национальный характер народа. Особое место в этом контексте занимает пословично-поговорочный фонд — устойчивая форма народного мышления, в которой закодированы многовековой опыт, мудрость и чувства народа.

Эмоциональная лексика в пословицах выполняет функцию выражения отношения к действительности, формирует оценку и задаёт определённые эмоциональные установки в обществе. Пословицы представляют собой

лаконичные, но ёмкие тексты, в которых слово часто несёт сильную эмоциональную нагрузку. Именно поэтому исследование эмоциональной лексики в пословицах и поговорках представляет собой важное направление лингвокультурологических исследований (1, с. 24). В контексте сравнительной лингвокультуры анализ узбекских и русских пословиц позволяет выявить особенности мировосприятия, способы выражения чувств, национальные стереотипы и культурные константы. Эмоции — это универсальное явление, но их языковое воплощение всегда национально-специфично. Так, в русской культуре эмоциональность



<https://orcid.org/0009-0005-1582-746X>

e-mail:
munira.saidkulova@icloud.com



проявляется через внутренние состояния («на душе тяжело», «сердце не на месте»), а в узбекской — через социальные и этические нормы («ko'ngil olish», «yumshoq so'z»). Следовательно, эмоциональная лексика является не только средством выражения чувств, но и маркером национальной идентичности, отражающим глубинные пласты культуры народа (3, с.58).

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ.

Вопросы эмоциональной семантики и выражения эмоций в языке рассматривались многими исследователями. Так, Н.Д.Арутюнова (1999) определяет эмоции как форму отражения субъективного отношения человека к действительности, которая получает языковое воплощение через лексику и фразеологию. А.Вежицкая (1999) выделяет универсальные эмоциональные концепты, такие как *радость*, *страх*, *гнев*, *печаль*, но подчеркивает их культурную интерпретацию в разных языках. В русской лингвистической традиции большое внимание уделяется эмоциональной окраске слова и её роли в текстах малых жанров (6, с.71). В узбекском языкознании аналогичные вопросы поднимались в трудах А.Мадрахимовой (2012), Ш.Йўлдошевой (2015), где эмоциональная лексика рассматривается как носитель национального менталитета и средство воспитательного воздействия.

Методология исследования основана на междисциплинарном подходе, включающем: сопоставительный метод — для выявления структурных и семантических параллелей между узбекскими и русскими пословицами; контекстуально-семантический анализ — для изучения значения эмоциональной лексики в пословичном контексте; лингвокультурологический анализ — для выявления соотношения между языковыми формами и культурными смыслами; культурно-антропологический подход — для анализа того, как пословицы фиксируют эмоциональные нормы поведения.

Материалом послужили более 200 пословиц и поговорок, взятых из следующих источников: «Пословицы русского народа» (Даль, 1984); «O'zbek xalq maqollari» (Qodirov, 1988); «Русские пословицы и поговорки» (Кунин, 2001); «O'zbek maqollari izohli lug'ati» (Yo'ldosheva, 2015).

ОБСУЖДЕНИЕ. Пословицы и поговорки содержат не только логическую, но и эмоциональную оценку, которая выражается через лексику, интонацию и образность. Эмоционально окрашенные слова передают такие чувства, как радость, любовь, гнев, зависть, сострадание, доброта и гордость. Эмоции в пословицах структурируются вокруг культурных категорий — *добро*, *зло*, *честь*, *совесть*, *терпение*, *судьба*, *любовь*. Они формируют эмоционально-нравственную систему координат, в которой человек осознаёт своё место в мире (2, с.108).

Русские пословицы традиционно выражают внутренние состояния человека через метафоры, связанные с сердцем и душой: «На сердце кошки скребут», «Душа болит — глаза плачут», «Не держи зла — легче жить будет», «Доброе слово и камень растопит». Такие выражения передают идею эмоционального равновесия, сострадания и милосердия. Русская культура придаёт большое значение «душевности» как высшей ценности — способности чувствовать и сопереживать. В эмоциональной лексике доминируют слова с положительной коннотацией (*доброе*, *ласковое*, *чистое*, *светлое*, *милое*), однако негативные эмоции также служат нравоучительной цели (*гнев*, *злоба*, *зависть*, *ложь*). Это согласуется с тезисом Вежицкой о том, что эмоции в языке отражают моральные нормы общества (3, с.73).

Узбекские пословицы формируют иной тип эмоциональности — сдержанный, коллективный и социально ориентированный: «Yaxshi so'z jonni yayratadi» («Доброе слово радует душу»), «G'azab aqlning dushmani» («Гнев — враг разума»), «Shirin so'z bilan yomonni ham yengasan» («Ласковым словом победишь даже злого»), «Ko'ngilni og'ritma — dilingni toza tut» («Не рани душу другого — береги свою чистоту»). Здесь акцент делается не на выражении индивидуальных чувств, а на контроле эмоций ради общественного согласия. Эмоциональная лексика тесно связана с этическими категориями *saбр* (*терпение*), *mehr* (*любовь*, *милосердие*), *ko'ngil* (*душа*, *сердце*), что отражает исламскую мораль и философию Востока (8, с.72). Таким образом, узбекская паремиология формирует идеал «эмоциональной гармонии» — умение сдерживать негативные эмоции и проявлять доброжелательность.

Сравнительный анализ

Критерий	Русские пословицы	Узбекские пословицы
Основные эмоции	Любовь, доброта, сострадание, тоска, гнев	Терпение, уважение, спокойствие, скромность
Главные символы	Сердце, душа, слово	Ko'ngil, mehr, sabr
Этический идеал	Душевность и откровенность	Гармония и вежливость
Культурный тип	Индивидуалистический	Коллективистский
Функция эмоций	Отражение внутреннего состояния	Регуляция социального поведения

Обе культуры признают силу слова, но в русской традиции слово выражает эмоцию, а в узбекской – регулирует её. Русская пословица «Сердцу не прикажешь» подчёркивает естественность чувств, а узбекская «Til bilan yurak bir bo'lsin» («Пусть язык и сердце будут едины») – требование моральной целостности.

РЕЗУЛЬТАТЫ. Эмоциональная лексика составляет значительный пласт паремиологического фонда обеих культур. В русских пословицах эмоции чаще выражаются эксплицитно, через образы сердца, души, любви, боли, печали. В узбекских пословицах эмоции выражаются имплицитно, в форме совета или морального наставления. Эмоциональная лексика служит культурным маркером, демонстрирующим различие между индивидуалистическим и коллективистским типом мышления. Общим для обеих культур является высокая оценка доброты, сдержанности, умения владеть собой и ценности «доброго слова». Сопоставительный анализ показал, что пословицы обеих народов выполняют не только эстетическую, но и воспитательную, этическую и когнитивную функции.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Таким образом, эмоциональная лексика в узбекских и русских пословицах и поговорках выступает важнейшим элементом лингвокультурного пространства, отражающим особенности национального характера, традиций и мировоззрения. В русской культуре эмоциональность понимается как естественная и духовная категория, выражающая богатство внутреннего мира личности. В узбекской культуре эмоции подчинены социальным и этическим нормам – они регулируются культурой общения и религиозными представлениями о нравственном поведении. Лингвокультурологический анализ

подтверждает, что пословицы представляют собой «хранилище» эмоциональных и нравственных ценностей, формирующих культурную идентичность народа. Изучение эмоциональной лексики в поговорках способствует развитию межкультурного понимания и диалога культур.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. 2. Лексическая семантика. – Москва: Языки русской культуры, 1995. – 384 с.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – Москва: Языки русской культуры, 1999. – 416 с.
3. Вежицкая А. Язык. Культура. Познание. – Москва: Русские словари, 1999. – 416 с.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. – Москва: Художественная литература, 1984. – 640 с.
5. Йўлдошева Ш. Maqollarda milliy xarakterning ifodalanishi. – Тошкент: Universitet, 2015. – 98 б.
6. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2004. – 390 с.
7. Кунин А.В. Русские пословицы и поговорки. – Москва: Русский язык, 2001. – 280 с.
8. Мадрахимова А. Эмоциональная лексика в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 2012. – 120 б.
9. Qodirov A. O'zbek xalq maqollari. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot, 1988. – 320 b.
10. Курбанбаева, М. (2024). Использование русских народных сказок в процессе изучения языка и формирования гуманизма у детей. Tamaddun nuri jurnali, 5(56), 520-522.
11. Курбанбаева, М. (2023). Пословицы и поговорки со схожим значением в русском и узбекском языках и общность народной мудрости. Tamaddun nuri jurnali, 4(43), 15-18.